

584719-2024 - Wettbewerb

Deutschland – Übersetzungsdienste – Übersetzungsdienstleistung
OJ S 190/2024 30/09/2024
Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Jobcenter Stadt Kassel
E-Mail: behrend@bwlh.de
Rechtsform des Erwerbers: Zentrale Regierungsbehörde
Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Sozialwesen

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Übersetzungsdienstleistung
Beschreibung: Übersetzungsdienstleistung
Kennung des Verfahrens: 019232b6-8f87-495a-8831-c3ebef87b89f
Interne Kennung: 1436/23
Verfahrensart: Offenes Verfahren
Das Verfahren wird beschleunigt: nein
Zentrale Elemente des Verfahrens: Offenes verfahren gem. GWB, VgV zur Beschaffung von Übersetzungsdienstleistungen im Oberschwellenbereich

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Postanschrift: Lewinskistrasse 4
Stadt: Kassel
Postleitzahl: 34127
Land, Gliederung (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)
Land: Deutschland

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU
vgv - § 119 Abs. 1 und 2, S. 1, 1. Alt. GWB sowie § 14 Abs. 1 und 2, S. 1, 1. Alt. i.V.m. § 15 VgV

2.1.6. Ausschlussgründe

Konkurs: §§ 123, 124 GWB

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Übersetzungsdienstleistung

Beschreibung: Das Jobcenter Stadt Kassel benötigt zur Erfüllung seiner Aufgaben im Bedarfsfall die schriftliche Übersetzung ausländischer Dokumente und Beglaubigungen wie zum Beispiel Diplome, Zeugnisse, Urkunden, Arbeitsnachweise und ähnliches. Dabei handelt es sich in der Regel um die Übersetzung aus einer Fremdsprache in die deutsche Sprache. Dolmetscherdienstleistungen sind kein Bestandteil dieser Ausschreibung.

Interne Kennung: LOT-0001

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Optionen:

Beschreibung der Optionen: Der Auftraggeber behält sich vor, den Auftrag 3 Monate vor Ablauf der Jahresfrist um zwei weitere Jahre schriftlich zu verlängern. Macht der Auftraggeber von der Option keinen Gebrauch, endet das Vertragsverhältnis automatisch mit Ende des 24. Monats nach Leistungsbeginn. Leistungs- und Erfüllungsort ist der Geschäftssitz des Auftraggebers.

5.1.2. Erfüllungsort

Postanschrift: Lewinskistrasse 4

Stadt: Kassel

Postleitzahl: 34127

Land, Gliederung (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)

Land: Deutschland

5.1.3. Geschätzte Dauer

Datum des Beginns: 01/01/2025

Enddatum der Laufzeit: 31/12/2026

Laufzeit: 2 Jahre

5.1.4. Verlängerung

Weitere Informationen zur Verlängerung: Der Auftraggeber behält sich vor, den Auftrag 3 Monate vor Ablauf der Jahresfrist um zwei weitere Jahre schriftlich zu verlängern. Macht der Auftraggeber von der Option keinen Gebrauch, endet das Vertragsverhältnis automatisch mit Ende des 24. Monats nach Leistungsbeginn. Leistungs- und Erfüllungsort ist der Geschäftssitz des Auftraggebers.

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

Zusätzliche Informationen: #Besonders geeignet für:selbst#

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Erfüllung sozialer Zielsetzungen

Beschreibung: Übersetzung ausländischer Dokumente der Kunden als Voraussetzung und Unterstützung der Integration in den Arbeitsmarkt.

Gefördertes soziales Ziel: Sonstiges

5.1.9. Eignungskriterien

Kriterium:

Art: Eignung zur Berufsausübung

Beschreibung des Auswahlkriteriums: siehe Punkt 5. der Bewerbungsbedingungen

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019232b6-8f87-495a-8831-c3ebef87b89f/zustellweg-auswaehlen>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.evergabe.de/unterlagen/019232b6-8f87-495a-8831-c3ebef87b89f/zustellweg-auswaehlen>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 30/10/2024 23:59:00 (UTC+01:00) Mitteleuropäische Zeit, Westeuropäische Sommerzeit

Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:

Nach Ermessen des Käufers können alle fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.

Zusätzliche Informationen: Der öffentliche Auftraggeber behält sich die Nachforderung von Unterlagen vor; ein Anspruch auf Nachlieferung nach Fristablauf besteht nicht.

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 31/10/2024 11:00:00 (UTC+01:00) Mitteleuropäische Zeit, Westeuropäische Sommerzeit

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Es ist eine Geheimhaltungsvereinbarung erforderlich: nein

Elektronische Rechnungsstellung: Nicht zulässig

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

Finanzielle Vereinbarung: siehe Vertrag

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Rahmenvereinbarung ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb

Höchstzahl der Teilnehmer: 1

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Jobcenter Stadt Kassel

Informationen über die Überprüfungsfristen: §§ 134, 160 GWB

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Jobcenter Stadt Kassel

Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt: Jobcenter Stadt Kassel
TED eSender: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Jobcenter Stadt Kassel
Registrierungsnummer: keine Angabe
Postanschrift: Lewinskistrasse 4
Stadt: Kassel
Postleitzahl: 34127
Land, Gliederung (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)
Land: Deutschland
Kontaktperson: Karoline Behrend, Horak Rechtsanwälte Partnerschaft mbB, 30159 Hannover
E-Mail: behrend@bwlh.de
Telefon: 00495113573560
Fax: 004951135735629

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer
Federführendes Mitglied
Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt
Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt
Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registrierungsnummer: 0204:994-DOEVD-83
Stadt: Bonn
Postleitzahl: 53119
Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Land: Deutschland
E-Mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 019232bb-b7c4-4748-8019-00aadf3309e3 - 01
Formulartyp: Wettbewerb
Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Unterart der Bekanntmachung: 16
Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 27/09/2024 12:51:33 (UTC+02:00)
Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit
Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Deutsch
Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 584719-2024
ABl. S – Nummer der Ausgabe: 190/2024

Datum der Veröffentlichung: 30/09/2024